

## Optipress-Längenkompensator

## Optipress-Compensateur axial

## Optipress-Compensatore longitudinale

### 81023



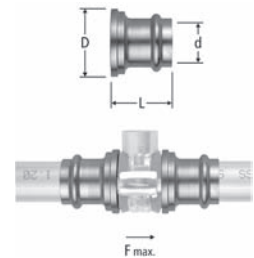
**Optipress-Längenkompensator**, vorgespannt  
**Optipress-Compensateur axial**, préalablement tendu  
**Optipress-Compensatore longitudinale**, precaricato

Rotguss-Edelstahl 1.4401 / Bronze-acier inox 1.4401 / Bronzo-inox 1.4401

	d	z	L	DA	F max.	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15	15	70	116	-20	700 N	81023.22	657.312
18	18	74	120	-20	900 N	81023.23	657.313
22	22	73	121	-22	1300 N	81023.24	657.314
28	28	92	140	-24	1900 N	81023.25	657.315
35	35	98	150	-24	2900 N	81023.26	657.316
42	42	100	175	-24	4300 N	81023.27	657.317
54	54	111	195	-30	6400 N	81023.28	657.318

DA = Gesamt-Dehnungsaufnahme  
 DA = Marge de compensation  
 DA = Lunghezza di compensazione massima

### 81024



**Optipress-Fixpunkt-Bundbüchse**  
**Optipress-Point fixe**  
**Optipress-Punto fisso**

Rotguss / Bronze / Bronzo

	d	L	D	F max.	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
15	15	34	35	3000 N	81024.22	265.612
18	18	34	35	4000 N	81024.23	265.613
22	22	35	39	4000 N	81024.24	265.614
28	28	37	45	4000 N	81024.25	265.615
35	35	39	57	5000 N	81024.26	265.616
42	42	44	63	7600 N	81024.27	265.617
54	54	55	80	10000 N	81024.28	265.618

F max. = max. Fixpunktbelastung bei 10 bar  
 F max. = Contrainte maximale admissible sur point fixe à 10 bar  
 F max. = Resistenza mas. a 10 bar

#### Einsatzbereich

Die Kompensatoren sind für Optipress- und Cupress-Wasserinstallationen PN 16 und 95 °C zugelassen.

Die Optipress-Längenkompensatoren werden vorgespannt ausgeliefert und müssen somit bei der Montage nicht vorgespannt werden.

Es ist darauf zu achten, dass die max. Gesamt-Dehnungsaufnahme gemäss Tabelle oben nicht überschritten wird. Kann diese nicht eingehalten werden, müssen mehrere Kompensatoren verwendet werden.

#### Beim Einbau von Längenkompensatoren sind folgende Punkte zu beachten:

- Die Rohrleitung muss geradlinig sein, damit die Rohrausdehnung vom Längenkompensator axial aufgenommen werden kann
- Die Kompensatoren sind nicht für seitliche Bewegungsbeanspruchung ausgelegt
- Fix- und Gleitpunkte sind so auszuführen, dass seitliche Bewegungen nicht möglich sind
- Der Kompensator darf nicht auf Torsion (Verdrehung) beansprucht werden
- Das Rohr muss unmittelbar vor und nach jedem Kompensator mit einem Fixpunkt oder mit Gleitpunkten geführt werden
- Fixpunkte sind richtig bemessen an Rohrenden und Abbiegungen vorzusehen (für Fixpunkte siehe 81024)
- Zwischen zwei Fixpunkten darf nur ein Längenkompensator verlegt werden
- Der Edelstahlbalg ist vor mechanischer Beschädigung zu schützen

#### Domaine d'utilisation

Les compensateurs sont homologués pour les installations hydrauliques réalisées avec les systèmes Optipress ou Cupress, contraintes PN 16 et 95 °C.

Les compensateurs axiaux Optipress sont livrés préalablement tendus.

Attention: la marge de compensation maximale établie selon le tableau ci-dessus ne doit pas être dépassée. Si celle-ci est insuffisante, utiliser plusieurs compensateurs.

#### Les points suivants sont à respecter lors d'utilisation de compensateurs axiaux:

- La dilatation absorbée par le compensateur s'exerce de manière axiale, de ce fait la tuyauterie doit être installée en droite ligne
- Les compensateurs ne sont pas conçus pour résister à des contraintes latérales
- Le montage de points fixes ou coulissants doit empêcher tout mouvement latéral
- Le compensateur ne doit pas être soumis à des torsions
- Des points coulissants doivent guider le ou les tuyaux absorbant la dilatation
- Pour créer des points fixes aux endroits nécessaires, voir 81024
- Un seul compensateur axial doit être utilisé entre deux points fixes
- Le soufflet en acier inoxydable doit être protégé contre toute possibilité d'endommagement mécanique

#### Campo d'applicazione

I compensatori sono omologati per installazioni d'acqua Optipress e Cupress PN 16 e 95 °C.

I compensatori longitudinali Optipress vengono forniti precaricati e non devono pertanto essere precaricati durante il montaggio.

Va prestato attenzione a che non venga superata la lunghezza di compensazione massima secondo la tabella sopra. Se la stessa non può essere rispettata, si devono utilizzare più compensatori.

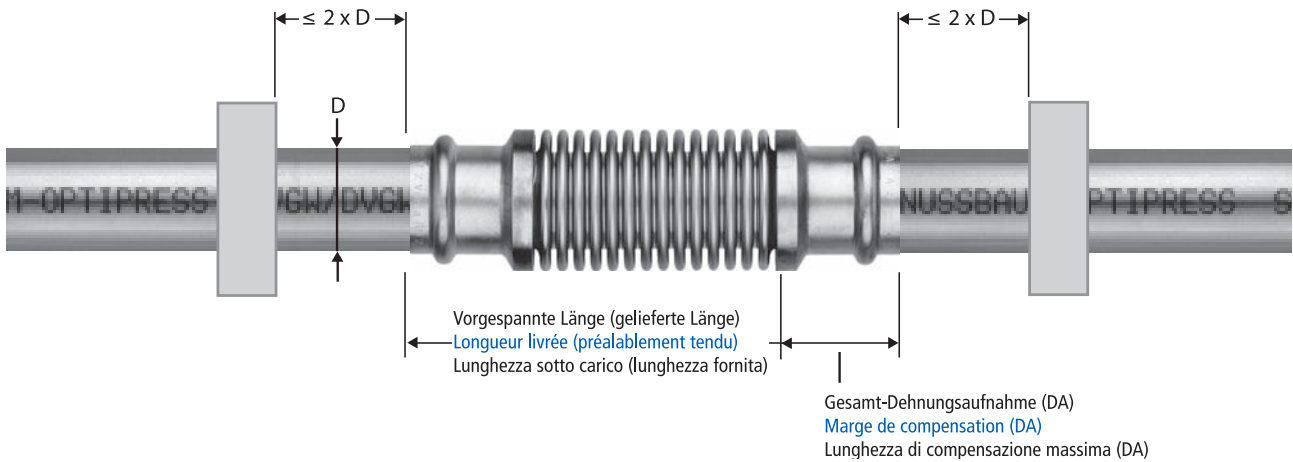
#### Al montaggio dei compensatori longitudinali vanno osservati i seguenti punti:

- La tubazione deve essere rettilinea affinché la dilatazione della tubazione possa essere compensata in modo assiale dal compensatore longitudinale.
- I compensatori non sono dimensionati per una sollecitazione di movimento laterale
- I punti fissi e i punti scorrevoli vanno eseguiti in modo da impedire i movimenti laterali
- Il compensatore non deve essere sottoposto a torsione
- Il tubo deve essere tenuto immediatamente prima e dopo ogni compensatore da un punto fisso o da punti scorrevoli
- I punti fissi sono da prevedere adeguatamente misurati ai punti terminali dei tubi e alle deviazioni (per punti fissi vedi 81024)
- Tra due punti fissi si deve posare un solo compensatore longitudinale
- Il corpo in acciaio inox deve essere protetto dai danni meccanici

Montageanleitung

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio



Der Abstand vom Fixpunkt oder Gleitpunkt zum Kompensator soll  $2 \times D$  nicht überschreiten.

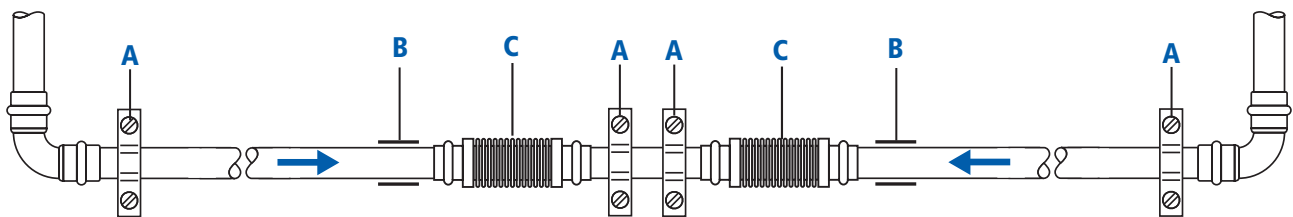
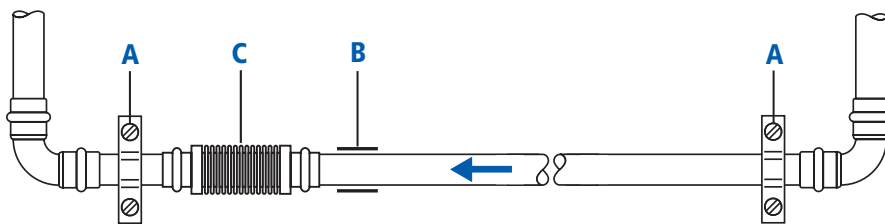
La distance entre le compensateur et un point fixe ou coulissant ne doit pas excéder  $2 \times D$ .

La distanza dal punto fisso o dal punto scorrevole al compensatore non deve superare  $2 \times D$ .

Montagebeispiele:

Exemples de montage:

Esempi di montaggio:



**A** = Fixpunkt  
Point fixe  
Punto fisso

**B** = Gleitpunkt  
Point coulissant  
Punto scorrevole

**C** = Kompensator  
Compensateur  
Compensatore

**→** Längenausdehnung  
Dilatation linéaire  
Dilatazione longitudinale

11.2010 / Ae / 299.0.91